

Traje na documentação da aristocracia portuguesa de Setecentos (I)¹

Gonçalo de Vasconcelos e Sousa*

Documento n.º 1

Séc. XVIII – Lisboa (?).

Listagem de mercadorias vindas de Paris e destinadas a enxoval.

A.N.T.T., Arquivo da Casa Fronteira, n.º 360, varia 2.

«Rol do mercador de Paris, de vestidos e mais encomendas

21 anna e meia de borcado azul e prata a 35 libras a anna, somão 65210 lb. que a razam de 160 cada libra fazem dinheiro portugues 120400 rs.// Treze annas de borcado branco e prata a trinta libras 8800// Treze annas de borcado branco e prata a trinta libras cada anna 62400// Onze annas de nobreza de Inglaterra a sinco libras 8800// Treze annas de borcado amarello e prata com o fundo de setim a 35 libras² 72800// Treze annas de nobreza branca a 15 libras 31200// Dezanove annas de nobreza gredulem tecida com branca a 25 libras 15200// Hum guarda pe azul e prata com seis pannos que cada hú custou a 12 libras 11520// Hum goardape cor de roza e prata com seis pannos a 25 libras cada panno 24000// Vinte e huá anna de borcado branco e ouro e matizes com flores avelutadas a 65 libras a anna 252000// Vinte e quatro annas de nobreza branca de Florença a 4 libras 15360// Onze annas de nobreza de Inglaterra branca a 5 libras³ 8000// _____

Rol da alfayata franceza que goarneceo
e mandou fazer os vestidos e das mais
miudezas que por sua via se comprarão

De feito de hum vestido de Corte de roupa de borcado branco e ouro e matizes 19200// Hum par de barceletes de ouro muito ricos 6400// Humas cornetas de seda crua guarnecida com ouro e cores 1440// Dous sapinhos [...] ⁴irmaoñs das cornetas 8000// Hum manguito goarnecido com ou[ro?] ⁵(?)600// Huma paletinna irmã 4800// Hum par de punhos irmaoñs feito do aviamento de rendas da mesma roupa 1200// De hum ramilhete irmão do mesmo vestido 3200// De feito de huá corneta de rendas com o cabixon pespontado e com fitas brancas e ouro 2400// Três annas de pontinha de

* Director do Departamento de Arte e Restauo da Escola das Artes da Universidade Católica Portuguesa e aí Professor Associado com Agregação.

¹ Este assunto será complementado no próximo número da revista por um segundo conjunto de documentos.

² Segue-se palavra riscada.

³ Segue-se palavra riscada.

⁴ Rasgão no documento.

⁵ Palavra incorporada pelo rasgão.

renda fina para as mangas da roupa a 6 libras 2880// De feitio das mangas e colarinho da camiza 960// Da guarnição de hum goardape e manto de nobreza gredulem todo cheio de rendas de prata e alamares gredulem verde e prata 84800// Huá corneta goarnecida com as mesmas cores 2820// Hum par de punhos de punhos (sic) irmaoñs de três ordeins 4160// Huma esclavaiaie irmã 960// Hum peitilho irmão 1920// Hum ramilhete irmão 2880// Hum par de braceletes de fita e cordão 640// De goarneser huá roupa branca com ramos soltos de matizes 2880// De huma corneta de volante lavrado goarnecida de cores 2400// Hum par de punhos de tres ordeĩns com cores irmaoñs das cornetas 960// Da goarnição do manto azul e prata 6400// Huá corneta 2400// Hum par de punhos de tres ordeĩns irmaoñs 5760// Huma paletina de prata irmã 4320// Hum peitilho irmão 2880// Hum par de braceletes de fita azul e prata 2560// Hum ramilhete irmão 2880// Da goarnição [1v.] de huá roupa de bordado branco e matizes 15360// Da gornição de huá roupa da nobreza cor de roza com flores e rendas por todas as costuras 37760// Da goarnição da roupa de bordado amarelo e prata 5760// De huá capinha de veludo negro forrada de setim cor de sereija goarnecida de ponto de Espanha de ouro 24000// De outra capinha de gaza de Inglaterra forrada de nobreza e goarnesida de renda de seda crua 13440// De huá charpa de gaza de Inglaterra 30400// Huma roupinha curta de setim cor de roza forrada de nobreza e goarnesida com rendas e penicos___ 10880// Hum barrete a polaca de por no campo de setim cor de sereija goarnecido de renda de ouro 6720// Huma italianna tecida com ouro e goarnecida com renda de ouro 5760// De outra italianna 3840// Duas italiannas mais de setim goarnecidas de froco 2880// Outra italianna de gaza goarnecida de seda crua 2400// Huá corneta <com>⁶ fitas roxas e esclavaie irmã 2880// Outra corneta com fitas cor de roza e esclavaie irmã 1440// Tres cornetas sem pontas guarneidas de fita de prata 4320// Huma corneta sem pontas goarnecida de ouro 1920// Hum par de manguitos de setim goarnecidos de prata 2880// Huá corneta goarnecida de flores com prata 1280// Duas bolcas do [...]⁷ destas cornetas 7200// Hum saco de damasco verde goarnecido de p[on]to de Espanha de ouro 6400// Outro saco de tripe lavrado 1440// Hum manguito de setim goarnecido de flores de froco 4800// Hum par de ligas bordadas de ouro 2400// Outro par de ligas bordadas de prata 1920// Hú senturão de prata e outro de ouro para os mantos 2400// Duas palatinas de froco verde e prata 5760// Outra paletina de seda crua goarnecida de prata e cores 2400// Hua paletinna de flores de froco de cores 1440// Hum espartilho gredulem e prata digo peitilho goarnecido de flores de froco 1600// Hum par de manguitos goarnecidos de renda de seda crua e frocos 1920// Outro par de manguitos goarnecidos de renda de ouro 3360// Hum laço igual de fita cor de roza 480// Hum leque 9600// Outro leque 4800// Outro leque 3840// Outro leque 1280// Outro leque 1120// Outro leque 960// Três ramilhetes de por no peito a 12 libras cada hú 5760// Quatro annas de fita com ouro para tocar a 6 libras 3840// Quatro annas de fitas semelhantes com prata 11760// Quatro annas de outra fita a 4 libras 2560// Duas annas de outra fita a 3 libras 960// Vinte e cinco annas de fita largas de setim 8000// Sinco annas de fita punsol a 3 libras 2800// Trinta annas de fita de cordão largas 7200// [2] Trinta annas de fitas de gaza listadas 6000// Vinte e coatro annas de fitas estreitas de cordão 2304// Vinte annas de fitas avelutadas 6400// Huma fivela de pedras de sentura 1920// Huma duzia de pentes de tartaruga 5440// Huma duzia de pentes de buxo 960// Duas esclavaies de perolas 4800// Huma caixa de xarão para os pentes 1120// Hum saquinho de fazer nos azul com prata 3840// De feitio destes vestidos 15680// Duas annas e meia de nobreza branca a quatro libras 1600// De feitio de huá das roupas 1280// De caixoiñs de madeira e caixas de papelão, e de embalar os vestidos 12800// Dos direitos da Alfandiga de Paris⁸ 54560// De carretos selos e fretes da Alfandiga de Paris 7680// Custarao duas comodas com suas pedras e goarnecidas de bronze 48000// Custarão as rendas bordadas de ponto para o aviamento da roupa de corte 69280// Custarão as cornetas de ponto de renda de alenson 99680// Custarão 6 pares de sapatos bordados de ouro e prata 14400// Custarão 6 pares de meias de seda e dous com quadrados bordado de ouro e prata 16320// Despachos e carretos das comodas em Aure de graça 27520// Do caixão dos vestidos 3840// Dous pares de fivelas dois estojos com tizouras dous pares de botoiñs de mangas humas navalhas e hum masso de luvas digo masso só de luvas e outras miudezas mais 22080// De despeza

⁶ Segue-se palavra riscada.

⁷ Segue-se rasgão.

⁸ Seguem-se palavras riscadas.

que fizerão dous criados que [...] Paris por mar e por terra em comer cazas e carruagem [...] Do cambio da letra que veio de Pariz para Lisboa 30000// Do cambio da letra que foi de Lisboa para Paris 36800// Soma toda a despeza do enxoval que veio de França 1.895904// a qual junta com a de Lisboa que importou 2.551748// fas a soma total de todo este enxoval = 4.447652 rs.»

Documento n.º 2

1738 – Lisboa (?).

Encomendas de peças de traje efectuadas pelo 4.º conde da Ericeira junto de M. Thibaudier. A.N.T.T., Arquivo da Casa Fronteira, n.º 360, varia 2.

«Comitions por le Comte d’Ericeira 1738 adressees a Monsieur Thibaudier

Habits pour femme

Une robe de cour pour le jour d’une nosse, d’une etofe riche fond blanc, ou argent, ou bien d’une etofe blanc uni garnie de raiseau d’or , ou argent, point d’Espagne ett.⁹

Un corps pour la dite robe sur la mesure cy jointe

Deux manteaux l’un pour l’hiver, et l’autre pour l’été l’un riche couleur de rose et argent, et l’autre aurore moins riche, avec la juppe, et un corps pour tous les deux sur la mesure cy jointe.

Deus robes l’une verd, et l’autre lillás, l’une en or, et l’autre en argent, ou d’etofe broché, ou autrement.

Des coiffures, engageantes ett.⁹ et tout ce qu’il faut pour habiller une jeune demoiselle qui se marie.

Un jupon riche qui assortisse aux habits cy dessus.

Deux paniers de tafetas

Une echarpe en argent

6 paires de bas de soye dont deux avec des coins brodez en or, et en argent, et quatre unis.

2 paires de jarretieres riches.

18 paires de sauliers dont six em sabot de damas brodez em or, et en argent, six d’etofe riche, et six de cuir castor brodez.

2 beaux evantails

6 pieces de rubans unis

36 paires de gands blancs.

2 milliers d’epingles assortis

Une coifure de nuit avec quelque dentelle parante. [v.]

Linge pour femme.

4 dousaines de chemises de toille d’Hollande, dont la moitié de la plus belle, et l’autre moitié d’une toille qui soit passable, garnies de dentelle a proportion de la toille.

24 chemises de nuit ett.⁹

6 dousaines de mouchoirs de demie hollande finne

24 paires de bas de fil pour porter pardessous

120 aulnes de toille de Roüen pour 24 draps pour un grand lit

3 oreillers garnis de point, ou dentelle, et 6 aulnes de la meme en piece

12 corsets dont six garnis avec dentelles, et six ou de la batiste, ou mousseline.

8 Peignoirs dont l’un¹¹ garni de dentelle parante, et les sept restants avec mousseline, ou batiste.

⁹ Segue-se rasgão.

¹⁰ Segue-se rasgão.

¹¹ Parte da palavra riscada.

Tout ce qu'il faut pour une toilette, excepté l'argenten
Un lit de plume, avec les oreillers.»

Documento n.º 3

1787, Agosto, 3 – Lisboa.

Rol de peças de traje executadas para a Casa do conde de Vila Nova de Portimão por Francisco Gregório da Costa.

A.N.T.T., *Arquivo da Casa de Abrantes*, n.º 99, (?) – 3 L, Santos, doc. solto.

«Rol da obra que tenho feito para Caza do Ilustríssimo e Ex.mo Sr. Conde de Vila Nova a saber¹²

Por feito de hum vestido, e aviamentos do Camanha//	2\$600	
Por saêta escarlata //	1\$600	
Por botoens para o dito vestido //	1\$000	
Por feito, e aviamentos da cazaca azul do sr. Conde//	1\$800	
Por feito, e aviamentos da caza [sic] alvadia do sr. Conde //		1\$800
Por feito, e aviamentos a vestia, e calção de meia do dito sr. Conde. //		1\$800
Por feito, e aviamentos do capote do dito sr. //	\$530	
Por feito, e aviamentos do vestido de Jose Luiz //	3\$600	
Por concerto de húa vestia do dito //	\$240	
Por veludo para a gola do capote do dito sr. Conde //	\$480	
Por 2 peças de meia preta //	3\$200	
Por 2 covados de tafeté preto //	\$900	
Por 2 covados de pano inglez azul claro para o dito sr. //		6\$800
Por 6 ditos de tafeté //	2\$880	
Por 2 ditos e 2 terças de pano inglez de Jose Luiz //	9\$080	
Por 6 ditos de tafeté para o dito //	2\$880	
Por 3 ditos de cetim preto para o dito //	4\$800	
Por 3 ditos de pano alvadio para o dito sr. Conde //	3\$600	
Por 4 covados de baêta //	\$960	
Por botoens para o dito vestido alvadio //	\$360	
Por botoens pretos para o vestido azul //	1\$600	
Por feito, e aviamentos do vestido de celecia do sr. D. Domingos //		3\$200
Por feito, e aviamentos de hum fraque de camelão do dito //		1\$600
Por feito, e aviamentos de trez calçoens de ganga do dito //		1\$950
Por feito, e aviamentos de huma cazaca do sr. D. Francisco //		2\$600
Por feito, e aviamentos de hum fraque de camelão do dito //		1\$600
Por feito, e aviamentos de 2 calçoens de sarja do dito sr. //		1\$300
Por 2 covados de panno inglez para o sr. Conde //	6\$800	
Por 6 ditos de tafeté para o dito //	2\$880	
Por 2 ditos de pano inglez para o dito //	6\$800	
Por 6 ditos de tafeté //	2\$880	
Por 3 ditos de sarja de seda para o sr. Conde //	3\$900	
Por 3 ditos de duraque preto para o dito sr. //	2\$100	
Por galão para huma cazaca do dito sr. //	3\$800	
Por botoens de galão para o dito Sr. Conde //	1\$200	
Por botoens para outra cazaca do dito Sr. //	2\$100	
Por droguete azul para o Conceiçam //	3\$600	

¹² Lateralmente, na vertical «Em (?) das 80 moedas em prata»; mais abaixo, a seguinte soma «20920+35400+24500+19780+83520=184120».

Por forro para o dito //	1\$440	
Por sarja preta para o calção do Conceição //	1\$200	
Por feito, e aviamentos de huma cazaca agaloada do dito sr. //		3\$000
Por feito, e aviamentos, do sr. conde, de hum vestido //	2\$000	
Por feito, e aviamentos de 2 calçoens pretos do dito sr. //		2\$200
Por feito, e aviamentos de 4 vestias de mēa para o dito sr. //		3\$200
Por feito, e aviamentos do vestido do Conceição //	3\$400	
Segue		Rs. 116\$260

[v.]

Vem da lauda retro, a quantia de		Rs. 116\$260
Por botoens para o dito vestido do Conceição //	\$400	
Por feito, e aviamentos de huma vestia de olanda do sr. D. Domingos //		\$600
Por botoens de huma cazaca azul do sr. Conde. //	2\$600	
Por feito, e aviamentos de hum calção virado do sr. Conde //		\$480
Por concerto, e olanda para hum vestido preto do sr. Conde. //		\$360
Por concertar hum calção de tripe de hum criado //	\$300	
Por hum oleado que comprey //	\$600	
Por virar huma farda de hum criado da Ex.ma senhora Condessa May //		1\$600
Por pano verde para as mangas da farda //	\$750	
Por feito forro, e aviamentos de 3 coletes para trez criados //		2\$400
Por feito ditto ditto de 3 vestias de 3 criados do dito sr. Conde //		3\$600
Por varios concertos, e alargaduras de vestidos //	1\$440	
Pelo que se me ficou devendo de hum resto do rol antigo //		9\$230
Somma		Rs.// 140\$620

Tenho recebido em parcelas. 110\$400
a saber resta Rs.// 030\$220

Recebeu por conta 20\$920
Resta se-lhe 9\$300

Por huma vez //	6\$400
Por outra dita //	44\$800
Por dita para as meias //	6\$400
Por outra dita na Povia //	44\$800
Por outra dita para o vestido do Conceição. //	8\$000
	110\$400

Tenho recebido a conta assim. Lisboa 3 de Agosto de 1787.

20\$920 réis hé são que recebeu por conta e se lhe resta deste rol // 9300 réis

25\$600 recebeu de S. Ex.^a

46\$520 recebeu neste mes

Francisco Gregorio da Costta»

Documento n.º 4

1796, Abril, 9 – Lisboa.

Rol de trabalhos efectuados por António José Pinto para o 5.º marquês de Abrantes, D. Pedro de Lancastre.

A.N.T.T., *Arquivo da Casa de Abrantes*, n.º 99, L.º 3 L, Santos, n.º 2104, doc. solto.

«Abril 9 de 1796

O Ilustríssimo e Ex.mo Sr. Marques de Abrantes deve a António José Pinto	Deve
Por 1ª conta que V. Ex.ª asseitou no livro. //	647\$910
Outra emthe o mes de Agosto de 96 anos dito //	99\$785
1 par de meya preta para calção do sr. Marquês filho //	2\$200
½ côvado de droguete para cozer (sic). //	\$200
feito do dito e forro de olanda e aviamentos //	1\$200
12 cazacas assertadas nas mangas a 300. //	3\$600
24 botões para 2 das ditas. a 700. //	1\$400
4 ½ côvados de caxemira para calçoens. a 1600. //	7\$200
feito dos ditos e aviamentos a 1100. //	2\$200
7 ¼ côvados de seda, para cazaca do sr. Marquês filho a 1200. //	8\$700
6 ditos tafeta para forro da dita. a 400. //	2\$400
feito da dita e aviamentos //	2\$000
10 ½ côvados de brixte para capote de Joaquim de Mattos 600. //	6\$300
9 ditos baeta para forro do dito a 420. //	3\$780
feito do dito e botoens cordoens e aviamentos //	1\$600
De alargar a niza do criado novo //	\$200
2 pares de calças de lám para o sr. Marquês filho a 3800. //	7\$600
De assertar as ditas a 800. //	1\$600
3 côvados de pano para a cazaca a 3300. //	9\$900
2 ditos tafetá, para a dita a 400. //	\$800
1 dúzia de botões para a dita //	\$700
feito da dita e aviamentos //	2\$000
61/2 côvados caxemira pintada para cazaca a 1700. //	11\$050
2 de tafetá, para dita a 400. //	\$800
1 dúzia d' botões para a dita com madre perola //	1\$200
feito da dita e aviamentos //	2\$000
3 pares de calças de meya de lám. a 3800. //	11\$400
De assertar as ditas a 800. //	2\$400
1 par de meya alvadia para calças //	2\$200
feito das ditas e aviamentos //	1\$200
De forar húa cazaca de caxemira para o sr. Marquês filho //	\$500
¾ de caxemira para forro da dita //	1\$200
	Segue e soma 847\$225
[1v.]	
Transporte //	847\$225
2 ¼ côvados caxemira branca para calção a 1600. //	3\$600
feito do dito e aviamentos. //	1\$000
6 ½ côvados de pano com seda para cazaca a 3000. //	19\$500
1 ½ de pano verde para jaqueta do sotta a 900. //	1\$350
1 ½ de saeta, para a ditto a 240. //	\$360
Galão para a dita //	5\$600

feito e forro de olanda e aviamentos e botões //		2\$100
5 ½ côvados caxemira de loivos para cazaca do sr. Marquês filho. . . 1600. //		8\$800
6 ditos tafeta para a dita a 400. //		2\$400
feito da dita e aviamentos //		2\$000
Dito da vestia e calção e forros e aviamentos //		2\$100
Dito da cazaca de caxemira de riscas preta e aviamentos. //		2\$000
Dito de 3 vestias de musselina bordada de preto e forro e aviamentos .960. //		2\$880
1 ½ de pano de assilvado para jaqueta a 900. //		1\$350
½ de Primavera para a dita //		\$800
1 ½ saeta para a dita a 240. //		\$360
Galão para a dita //		4\$950
feito da dita e forro de olanda e botões. //		2\$100
2 1/6 de caxemira pintada para calção do sr. Marquês filho. 1800. //		3\$900
feito do dito e aviamentos. //		1\$000
1 par de meya preta para calção do dito sr. Marquês //		2\$000
feito do dito e forro e aviamentos. //		1\$200
2 ½ de pano cor de castanha para cazaca de Joaquim de Matos . . . 2200. //		5\$500
5 côvados de tafeta para a dita a 420. //		2\$100
1 dúzia de botões para a dita //		\$600
feito da dita e aviamentos //		2\$000
1 ¼ de caxemira para colete do dito sr a 1600. //		2\$000
feito do dito e forro e aviamentos. //		\$900
1 par de meya para calção do dito sr //		2\$000
feito do dito e forros e aviamentos //		1\$200
Dito da vestia de musselina bordada de preto //		\$960
6 ½ côvados caxemira azul com seda para cazaca 3000. //		19\$500
6 ½ de tafeté para a dita a 420. //		2\$730
feito da dita e aviamentos //		2\$000
5 ½ côvados de algodão e seda, para cazaca a 2400. //		13\$200
7 de tafeté, para a dita a 420. //		2\$940
feito da dita e aviamentos //		2\$400
3 côvados de acolxoado de seda, para 3 vestias a 3000. //		9\$000
	Segue e soma//	987\$605
[2]		
Transporte //		987\$605
4 ½ côvados tafeté, para as ditas a 420. //		1\$890
feito das ditas e aviamentos a 960. //		2\$880
Dito da cazaca de algodão e seda, //		2\$400
7 de tafeta, para a dita a 420. //		2\$940
feito de 3 vestias de fustoens pinpados (sic) e forros e aviamentos. . . . //		2\$880
Dito da cazaca de algodão e seda ditos. //		2\$400
7 de tafeté para a dita a 420. //		2\$940
feito de 6 vestias , de fustoens pintados a 960. //		5\$760
Dito da cazaca de algodão e seda, do sr. Marquês filho //		2\$000
6 ¼ de tafeta, para a dita 420. //		2\$625
feito de outra cazaca de algodão e seda //		2\$400
7 de tafeté, para a dita 420. //		2\$940
feito de 4 vestias de fustoens pintados do sr. Marquês filho 960. //		3\$840
Concerto da cazaca e capa preta do dito sr. //		\$900
1 côvado de seda, para folha do calção nova //		1\$200
De por a dita folha //		\$400
2 ¾ de pano escuro para cazaca do sr. marquês filho a 3300. //		9\$075
2 de tafeta, para a dita 400. //		\$800

feito da dita e aviamentos //	2\$000
Botões para a dita //	\$600
De assertar 2 jaquetas do Sotta. a 800. . . . //	1\$600
Troçal de prata para caza (sic) //	\$460
12 ½ côvados de pano assilvado para 5 Nizas a 900. . . . //	11\$250
10 de saeta para os ditos a 240. . . . //	2\$400
5 dúzias de botões para os ditos. a 150. . . . //	\$750
feitos dos ditos e forros de olanda e aviamentos. a 1600. . . . //	8\$000
Dito da vestia de musselina do sr. marquês filho //	\$960
1 par de meya preta para calção do dito sr. //	2\$100
feito do dito e forro e aviamentos. //	1\$200
concerto de 2 fardas assilvadas par. . . . //	\$600
feito do calção de setineta amarella e aviamentos //	1\$000
3 côvados de pano para 2 jaquetas dos sottas 900. . . . //	2\$700
Galão para as 2 jaquetas a 12\$000 rs. cada huá. //	24\$000
franja para os laços e feito dos ditos laços 24 a 200. . . . //	4\$800
Botões para as ditas //	\$600
feito das ditas e aviamentos //	4\$800
5 côvados de olanda para forro das ditas. 140. . . . //	\$700
9 ½ ditos de seda, para cazaca e calção. a 1200. . . . //	11\$400
10 ½ de tafetá, para forros da dita e para hú calção do sr. marquês filhoa 420 . . . //	4\$410
feito do dito e aviamentos. //	4\$000
3 côvados de pano cor de baetão para cazaca. a 3300. . . . //	9\$900
Segue e soma	1:138\$105

[2v.]

Transporta //

1:138\$105

2 côvados de tafetá. //	\$800
1 dúzia de botões para a dita a 400. . . . //	\$600
feito da dita e aviamentos //	2\$000
3 côvados de pano alvadio para cazaca a 3300. . . . //	9\$900
2 de tafetá, para a dita 400. . . . //	\$800
1 dúzia botões para a dita //	\$600
feito da dita e aviamentos //	2\$000
1 par de meya de seda, para calção. //	6\$400
4 côvados de tafeta, para forro do dito 400. . . . //	1\$600
feito do dito e aviamentos. //	1\$200
De por botões em húa cazaca //	\$160
feito das calças amarellas e aviamentos //	1\$200
4 ½ de tafeta, para os ditos 400. . . . //	1\$800
3 côvados de pano cor de vinho para cazaca 3300. . . . //	9\$900
2 de tafeta, para a dita 400. . . . //	\$800
1 dúzia de botões para a dita //	1\$600
feito da dita e aviamentos //	2\$000
Ditos de 2 pares de calças de meya amarellas e aviamentos 1200. . . . //	2\$400
9 de tafeta para os ditos. a 400. . . . //	3\$600
4 1/2 de caxemira branca para 2 calçoens 1600. . . . //	7\$200
feito dos ditos e aviamentos 1000. . . . //	2\$000
Dito de vestia do sr. Luís Hemriques e forros e aviamentos. //	\$900
Dito do calção de belbute preto do dito sr. ditos ditos. //	1\$000
6 ½ de caxemira cor de semente para cazaca 3000. . . . //	19\$500
6 ½ de tafeta, para a dita a 420. . . . //	2\$730
feito da dita e aviamentos //	2\$000
Dito do colete bordado e ditos //	\$900

1 ½ de tafeta para o dito	a 400. //	\$600
2 ¼ de caxemira branca para calção	a 1600. //	3\$600
feito do dito e aviamentos.	//	1\$000
Dito de cazaca e vestia e forros e aviamentos para o sr. Luís Henriques. //		2\$850
5 ½ de caxemira pintada para cazaca do sr. Marquês filho	a 1700. //	9\$350
6 de tafeta, para a dita	a 420. //	2\$520
1 dúzia de botões para a dita 600 rs. e feito da dita e aviamentos	2\$000 rs. //	2\$600
2 ¼ de caxemira para calção do sr. Marquês filho	a 1600. //	3\$600
feito do dito e aviamentos.	//	1\$000
8 ½ de droguete para calças e jaqueta do sr. Marquês filho.	a 460. //	3\$910
feito de ditas e dita e aviamentos	//	2\$200
Botões para a dita	//	\$200
feito das calças de meya amarela e aviamentos.	//	1\$200
4 ½ de tafeta, para as ditas	a 400. //	1\$800
1 par de meya preta para calção do sr. marquês filho	//	2\$100
	Segue e soma	1:262\$225

[3]

Transporta // 1:262\$225

feito do dito e forro e aviamentos.	//	1\$200
6 ½ de baetão para jozezinho do sr. marquês filho.	a 1150. //	7\$475
feito do dito e aviamentos.	//	\$900
8 ½ de droguete para outras calças e jaqueta	a 460. //	3\$910
feito das ditas e aviamentos.	//	2\$200
Botões para as ditas	//	\$200
feito do capotte da menina	//	\$800
3 côvados de pano preto para cazaca	a 2600. //	7\$800
2 de tafeta, par a dita.	a 400. //	\$800
feito da dita e aviamentos	//	2\$000
Botões de lam para a dita	//	\$200
2 pares de meya preta para vestia e calção	a 2100. //	4\$200
5 ½ de tafeta, para a dita	//	2\$200
feito da dita vestia e calção e aviamentos	//	2\$000
Botões para dita	//	\$160
feito de 2 jozezinhos e aviamentos	a 900. //	1\$800
½ côvado que faltou para o dito.	//	\$600
De cortar 3 cazacas	100. //	\$300
2 ¾ de pano azul ferrete para cazaca do sr. marquês filho	a 3300. //	9\$075
feito da dita e aviamentos	//	2\$000
Botões para a dita	//	\$600
1 par de meya preta para calção	//	2\$000
feito do dito e forro e aviamentos.	//	1\$200
1 côvado de baetão escarlata para colete do criado Luís.	//	1\$300
feito do dito e forro e aviamentos.	//	\$850
Botões para o dito	//	\$090
De assertar 4 pares de patalonas	a 300. //	1\$200
2 2/3 de lemiste para cazaca do sr. marquês filho e vestia	a 3500. //	9\$325
6 ½ de tafeta para a dita	a 400. //	2\$600
Botões para a dita	//	\$440
feito da dita cazaca e vestia e aviamentos.	//	2\$850
1 par de meya preta para calção	//	2\$100
feito do dito e forro e aviamentos.	//	1\$200
6 ½ de baetão para jozezinho	a 1200. //	7\$800
fetio do dito e aviamentos	//	\$900

Dito da vestia bordadas e ditos //	\$850
1 ½ de tafeta, para a dita a 400. //	\$600
feito de outra vestia bordada e aviamentos //	\$850
1 ½ de tafeta, para a dita //	\$600
feito de 2 vestias e forros e aviamentos do sr. marquês filho a 980. //	<u>1\$960</u>
Segue e soma	1:351\$360

[3v.]

Transporta //	1:351\$360
-------------------------	------------

3 ½ côvados de bellute para calção do sr. marquês filho a 480. //	1\$680
feito do dito e aviamentos. //	1\$200
2 ¼ de caxemira branca para calção a 1600. //	3\$600
feito do dito e aviamentos. //	1\$000
1 par de meya preta para calção //	2\$000
feito do dito e forro e aviamentos. //	1\$200
1 par de meya preta para calção //	2\$200
4 côvados de tafeta, para o dito a 400. //	1\$600
feito do dito e aviamentos. //	1\$200
8 ½ côvados droguete para calças e jaqueta a 440. //	3\$740
feitos das ditas e forros e aviamentos //	2\$300
Botões para as ditas //	\$160
3 ½ de baetão alvadio para calças e jaqueta a 850. //	2\$975
feito das ditas e forros e aviamentos. //	2\$300
Botões para as ditas //	\$160
3 côvados de pano para cazaca a 3300. //	9\$900
2 ditos de tafeta, para a dita a 400. //	\$800
feito da dita e aviamentos //	2\$000
3 côvados de pano para cazaca a 3300. //	9\$900
2 de tafeta, para a dita //	\$800
feito da dita e aviamentos //	2\$000
3 côvados de pano para cazaca a 3300. //	9\$900
2 de tafeta, para a dita //	\$800
feito da dita e aviamentos //	2\$000
10 ½ côvados de velludo para cazaca e calção a 2600. //	27\$300
5 ditos de setim para a dita a 800. //	4\$000
1 ¾ ditos ditto ingles para se bordar a vestia a 1800. //	3\$150
8 ditos de tafeta, para a dita a 400. //	3\$200
feito do dito com vestia de pedras //	4\$400
9 côvados de velludo para o sr. marquês filho a 2600. //	23\$400
4 ditos de setim para forro do dito a 800. //	3\$200
5 ½ de tafeta, para o dito a 400. //	2\$200
feito do dito e aviamentos. //	4\$400
1 par de meya preta para vestia //	2\$000
1 ½ de tafeta, a 400. //	\$600
5 côvados de caxemira pintada, para coletes a 1800. //	9\$000
7 ½ ditos de tafeta para forro dos ditos a 1 ½ côvado cada hú a 400. //	3\$000
2 ¾ de pano para cazaca do sr. marquês filho a 3300. //	9\$075
2 de tafeta para a dita 800 rs. e feito da dita e aviamentos 2000 rs. //	<u>2\$800</u>
Segue e soma	1:518\$500

[4]

Transporta	//	1:518\$500
Botoens para a dita	//	\$600
2 ¼ de caxemira para calção	a 1600. //	3\$600
feito do dito e aviamentos.	//	1\$000
Dito de vestia de fustão de riscas e forros e aviamentos.	//	\$960
2 ¼ côvados de caxemira pintada para calção	a 1800. //	4\$050
feito do dito e aviamentos.	//	1\$000
2 ¼ de cazemira branca para calção	a 1600. //	3\$600
feito do dito e aviamentos.	//	1\$000
1 par de meya preta para calção do sr. marquês filho	//	2\$200
feito do dito e forro e aviamentos.	//	1\$200
2 ¾ de pano preto para cazaca	a 2400. //	6\$400
2 de tafeta para a ditta	400. //	\$800
Botoens para a dita	//	\$240
feito da dita e aviamentos	//	2\$000
1 côvado de caxemira branca e preta para vestia	//	2\$400
½ dito tafeta para a dita.	//	\$600
feito da ditta e aviamentos	//	\$900
3 vestias de velludo de cercadura	a 6400. //	19\$200
4 ½ de tafeta para as ditas	a 400. //	1\$800
feito das dittas e aviamentos	a 960. //	2\$880
3 côvados de pano alvadio para cazaca	a 3300. //	9\$900
2 de tafeta para a dita	//	\$800
feito da ditta e aviamentos	//	2\$000
3 côvados de pano preto para cazaca	a 2400. //	7\$200
2 de tafeta para a dita	400. //	\$800
Botoens para a dita	//	\$240
feito da dita e aviamentos	//	2\$000
2 1/3 côvados de pano roixo para cazaca	a 3400. //	7\$935
6 1/2 de tafeta, para a ditta	420. //	2\$730
feito da dita e aviamentos	//	2\$000
1 vestia de velludo roixo	//	5\$800
1 ½ de tafeta, para a dita	400. //	\$600
feito da dita e aviamentos	//	\$960
1 barretina mais rica para o sotta novo	//	12\$000
1 ditta sem franja	//	8\$000
3 ½ côvados de pano verde para 2 jaquetas	a 900. //	3\$150
6 côvados de olanda para forros das dittas	140. //	\$840
3 dúzias de botoens para as dittas	a 200. //	\$600
Galão para as ditas 2 jaquetas	//	10\$920
feito das dittas e aviamentos	a 2400. //	4\$800
3 côvados de pano para cazaca	a 3300. //	9\$900
	Segue e soma	1:668\$105

[4v.]

Transporta	//	1:688\$105
2 côvados de tafeta, para a dita	a 400. //	\$800
feito da dita e aviamentos	//	2\$000
1 vestia de tise de prata,	//	6\$000
1 ½ de tafetá, para a dita	//	\$600
feito da dita e aviamentos	//	\$900

2 côvados de caxemira branca para calção	a 1600. //	3\$200
feito do dito e aviamentos.	//	1\$000
3 côvados de bombazina para calção	a 420. //	1\$260
feito do dito e aviamentos.	//	1\$000
5 pares de calças de meya de lã.	a 4000. //	20\$000
feito da vestia bordada e aviamentos	//	\$900
1 ½ de tafeta para a dita	//	\$600
feito da vestia de colçoado de riscas e forro e aviamentos	//	\$960
Dito de huá dita de caxemiraditoditos	//	\$960
3 ½ côvados de belbute para calção.	a 480. //	1\$680
feito do dito e aviamentos.	//	1\$200
2 ¼ côvados de caxemira branca para calção.	a 1600. //	3\$600
1 par de meya preta para calção	//	2\$100
4 côvados de tafeté, para o dito	a 400. //	1\$600
1 par de meya para calção do marquês filho	//	2\$000
feito do dito e forro e aviamentos.	//	1\$200
3 côvados de pano para cazaca	a 3300. //	9\$900
2 de tafeta, para a dita	400. //	\$800
feito da dita e aviamentos	//	2\$000
1 par de meya preta para vestia	//	9\$900
1 ½ de tafeta, para a dita	a 400. //	\$800
feito da dita e aviamentos	//	2\$000
1 par de meya preta para vestia	//	2\$000
1 ½ de tafeta, para a dita	a 400. //	\$600
2 ¼ de caxemira branca para calção	a 1600. //	3\$600
feito do dito e aviamentos.	//	1\$000
3 côvados de pano para cazaca	a 3300. //	9\$900
2 de tafeta, para a dita	a 400. //	\$800
feito da dita e aviamentos	//	2\$000
2 ¼ de caxemira pintada para calção.	a 1800. //	4\$050
feito do dito e aviamentos.	//	1\$000
Ditto da cazaca e vestia forro e aviamentos e calção dos sotas	//	4\$000
3 ½ côvados de bombazina para calção do sr. marquês filho	a 700. //	2\$450
feito do dito e aviamentos.	//	1\$000
	Segue e soma	1:779\$465

[5]

Transporta	//	1:779\$465
----------------------	----	------------

2 ¼ de pano para cazaca do sr. marquês filho	a 3300. //	7\$425
5 de tafeté, para a dita	a 400. //	2\$000
feito da dita e aviamentos	//	2\$000
2 ¾ de pano para cazaca do sr. marquês filho	a 3300. //	9\$075
2 de tafeté, para mangas	a 400. //	\$800
feito da dita e aviamentos	//	2\$000
5 côvados de pano azul ferrete para cazaquinha e sahote da Ill.ma		
Ex.ma senhora marqueira	//	17\$500
Botoens para a dita	//	\$800
Feitio da dita e aviamentos	//	2\$400
4 ½ côvados de pano azul ferrete para a menina	a 3400. //	15\$300
Botoens para a dita	//	\$800
feito da dita casaquinha e sahote	//	2\$400
2 ¼ côvados caxemira para calção para o sr. marquês filho	1600. //	3\$600
feito do dito e aviamentos.	//	1\$000
Dito da vestiade setim bordada e aviamentos	//	\$960

1 ½ côvado de tafeta, para a dita //	\$600
2 pares de meya preta para vestia e calção do sr. marquês filho 2200. //	4\$400
feito da dita vestia e aviamentos //	\$960
1 ½ côvado de tafeta para a dita a 400. //	\$600
feito do dito calção e aviamentos //	1\$200
Botoens de retros para a vestia e calção //	\$250
5 côvados de droguete para calças a 450. //	2\$250
feito das dittas e aviamentos //	1\$000
2 varas de bertanha para a (sic) ditas a 280. //	\$560
5 ½ côvados de caxemira azul ferrete com seda, para cazaca 2400. //	13\$200
6 ½ ditos tafeta para a dita a 420. //	2\$730
feito da dita e aviamentos //	2\$000
dito da vestia bordada com pedras e aviamentos //	\$960
1 ½ de tafeta para a dita a 400. //	\$600
3 ½ de sarja de seda, preta para calção. a 1200. //	4\$200
3 ½ de tafeta, para o dito a 400. //	1\$400
feito do dito e aviamentos. //	1\$200
4 ½ côvados de droguete para jaqueta a 440. //	1\$980
2 varas de bertanha para forro da dita a 280. //	\$560
1 ½ dúzia de botoens para a dita //	1\$120
Soma e segue	1:888\$295

[5v.]

Transporta // 1:888\$295

feito da dita e aviamentos //	\$800
Dito do capote escarlata e aviamentos //	\$600
Dito de hú dito de laivos com golla azul //	\$600
3 pares de meyas pretas para 2 pantalonas a 2200. //	6\$600
feito das dittas e aviamentos a 1200. //	2\$400
1 côvado de pano escarlata , para jaque da sra. marquesa //	4\$400
¼ dito branco para golla. //	\$575
feito da dita e aviamentos //	1\$200
Concerto de 2 cazacas de pano do sr. marquês filho //	\$480
2 ¾ de pano azulado para cazaca do dito sr a 3400. //	9\$350
2 de tafeta, para a dita //	\$800
feito da dita e aviamentos //	2\$000
9 côvados de fustão branco para – 6 – vestias do dito sr. marquês 440. //	3\$960
feito das ditas e forros e aviamentos a 960. //	5\$760
6 côvados para jozezinho da menina a 1200. //	7\$200
feito do dito e aviamentos. //	\$800
huà (sic) par de meya preta para calças com ajuda dos velhos //	2\$200
feito dos ditos e aviamentos //	1\$200
Botões para os ditos //	\$070
1 par de meya preta para calção //	2\$200
4 côvados de tafeta, para forro do dito //	1\$600
Botões e ligas, para o dito //	\$200
Feitio do dito e aviamentos //	1\$200
1 par de meya preta para calção do sr. marquês filho //	2\$100
feito dos ditos e aviamentos //	1\$200
Botoens para os ditos //	\$070
1 par de meya para vestia do sr. marquês filho //	2\$100
1 ½ côvado de tafeté para o dito 400. //	\$600
Botoens para a dita //	\$090
feito da dita e aviamentos //	\$960

½ côvado de pano azul ferrete para forrar a cazaca //	1\$650
De forar a dita cazaca //	\$800
½ côvado de pano verde para forrar a cazaca //	1\$700
De forrar a dita cazaca //	\$800
1 côvado de brixte para concerto do sobretudo do criado //	<u>\$650</u>
Segue e soma	1:957\$210

[6]

Transporta //	1:957\$210
-------------------------	------------

2/3 de baeta para o dito //	\$290
Botoens movos e feito para o dito //	\$400
Concerto da cazaca e vestia de lemiste preta //	\$600
feito da cazaca e vestia de lemiste preto e aviamentos //	3\$000
1 côvado de tafeta, que faltou //	\$420
Botoens de retros para o dito //	\$480
Feitio do calção de meya de seda, e aviamentos //	1\$200
Ditto de hú ditto //	1\$200
Dito da cazaca de pano e aviamentos //	2\$000
Botoens para a dita //	\$600
1/3 de velludo para golla. //	\$800
1 vestia de colxoado pintado para o sr. marquês filho //	1\$200
feito da dita e forro e aviamentos //	\$960
Dito de 3 vestias de colxoados e forros e aviamentos a 960. //	2\$880
3 côvados de pano escarlata para cazaca do dito sr. marquês a 4400. //	13\$200
2 de tafeta para a dita 400. //	\$800
Botoens para a dita //	\$700
2 ¼ côvados de caxemira pintada, para calção a 1800. //	4\$050
feito dos ditos e aviamentos //	1\$100
De assertar húa vestia. //	\$400
2 ½ côvados de caxemira branca para calção. a 1600. //	3\$600
feito do dito e aviamentos. //	1\$000
Dito das calças de meya de seda, pintadas e aviamentos //	\$800
1 côvado de tafeta, para as ditas //	\$400
feito de 3 vestias de colxoados e forros e aviamentos a 960. //	2\$880
1 côvado de colxoado lizo para vestia //	1\$400
feito da dita e forro e aviamentos //	\$960
Ditto de huá dita de colxoado labrado //	\$960
Ditto de huá dita de fustão pintado. //	\$960
4 côvados de morsselina para 4 vestias. a 600. //	2\$400
feitos das ditas e forros e aviamentos a 960. //	3\$840
Dito do vestido de seda e aviamentos. //	3\$600
6 côvados de colxoado para 6 vestias = de riscas= a 1600. //	9\$600
feitos das ditas e forros e aviamentos a 960. //	5\$760
Dito de 3 ditas de mursselinas do sr. marquês filho a 960. //	<u>2\$880</u>
Segue e soma //	2:034\$530

[6v.]

Transporta //	2:034\$530
-------------------------	------------

feito de 5 vestias de mursselina de fustão de riscas assetinadas. a 960. //	4\$800
feito de 2 ditas para o sr. marquês filho. 960. //	1\$920
1 par de meya preta para calção do dito sr. //	2\$200
feito do dito e forro e aviamentos. //	1\$200
Botões e ligas para o dito //	\$200

feito das calças de meya de cor e aviamentos //	1\$200
1 par de meya para calção do dito sr //	2\$200
½ côvado droguete para cozes //	\$240
4 ditos de tafeta, para o dito a 400. //	1\$600
feito do dito e botões //	1\$200
10 côvados de droguete para 2 jaquetas a 450. //	4\$500
5 dúzias de botoens para as ditas //	\$300
3 ½ côvados de serafina para uma das duas a 300. //	1\$050
feito das ditas e aviamentos a 1200. //	2\$400
31 ½ côvados de seda, preta para cazaca e vestia e calção e capa a preço cada côvado de a 1200. //	37\$800
4 côvados de setim para a capa a 800. //	3\$200
28 ditos de tafeta, para a dita a 400. //	11\$200
4 varas de fitta para a dita 100. //	\$400
feito do dito vestido e capa, e aviamentos //	5\$600
Dito da vestia de fustão e forro e ditos //	\$960
1 par de meya preta para calção //	2\$200
4 côvados de tafeta para o dito a 400. //	1\$600
feito do dito e forro aviamentos ligas e botões. //	1\$200
Soma	2:123\$700

Recebi por huá ves vinte e quatro moedas	115\$200	
Recebi por dita dita vinte moedas	96\$000	
Recebi por dita dita secenta e quatro mil rs	64\$000	
Recebi por dita dita sem mil rs.	100\$000	
Recebi por dita dita doze moedas.	57\$600	432\$800
Segue Rs.		1:690\$900

[7]

Transporta //	1:690\$000
-------------------------	------------

Recebi por outra ves por conta oito moedas //	38\$400	
Recebi por outra dita vinte e quatro moedas. //	115\$200	
Recebi por outra dita secenta mil rs //	60\$000	
Recebi por outra dita sincoenta mil rs //	50\$000	
Recebi por outra dita oito moedas //	38\$400	302\$000

1798

1:388\$900

Junho 10 côvados de pano verde para 2 fardas dos criados a 900 //	9\$000
10 ditos de saeta para as ditas ditos a 250 //	2\$500
7 ditos belbute para 2 calçoens ditos a 480//	3\$360
12 ditos olanda crua para os ditos a 160 //	1\$920
Feitio e botões para os ditos a 4000 //	8\$000
Dito de 1 barretina de veludo. //	8\$000
1 par de meya de lá para calção do sr. marquês filho //	2\$200
3 ¾ côvados de tafeta para forro do dito a 400. //	1\$500
feito do dito e aviamentos //	1\$200
Dito das calças de meya de seda, de cor //	1\$200
1 côvado de tafeta, para as ditas //	\$400
Outro par de meya de lá preta para calção do sr. marquês filho . //	2\$300
3 ¾ côvados de tafeta, para o dito a 400. //	1\$500
feito do dito e aviamentos //	1\$200
Dito de 2 vestias de fustão e forro e aviamentos. a 960. //	1\$920
Dito de cazaca vestia e calção do sr. P.e José Bernardes //	4\$000
3 ½ côvados de belbute para o dito calção a 500. //	1\$750

Botoens para o dito vestido //	\$300
feito das calças de meya de seda, e aviamentos. //	1\$200
1 côvado de tafetá, para as ditas //	\$400
6 ditos de cazemira cor de pulga para cazaca 1 600. //	9\$600
2 ditos de tafeta, para a dita a 400. //	\$800
feito da dita e aviamentos //	2\$400
Dito de 4 vestias de fustão, e forros e aviamentos. a 960. //	3\$840
1 par de meya preta de lá para vestia //	2\$200
2 côvados de tafeta, para a dita. a 400. //	\$800
feito da dita e aviamentos //	\$960
2 pares de meya preta de lá para vestia e calção do sr. marquês filho a 2200//	4\$400
5 ½ côvados de tafeta para a dita a 400. //	2\$200
feito da dita vestia e calção e aviamentos. //	2\$160
1 par de meya de seda, preta para calças //	6\$400
1 côvado de tafeta para as ditas //	\$400
feito das ditas e aviamentos //	1\$200
3 côvados de lemiste para cazaca e vestia a 3400. //	10\$200
Segue e soma	1:490\$310
[7v.]	
Transporta //	1:490\$310
8 ½ côvados de tafeta para a dita. a 400. //	3\$400
Botões para a dita //	\$600
feito da dita e aviamentos //	3\$200
7 côvados de chita para calças e jaqueta do sr. marquês filho. a 500 //	3\$500
feito das ditas e forros e aviamentos. //	2\$600
3 pares de meya preta de lá para 2 vestias e calçoens. a 2300. //	6\$900
7 côvados de tafetá, para forro das ditas a 400. //	2\$800
feito do dito calção e aviamentos. //	1\$200
Dito de 2 vestias ditas ditos. a 960. //	1\$920
Botões para as ditas 5 dúzias a 60. //	\$300
1 par de meya de seda, para calças //	6\$400
1 côvado de tafeta, para as ditas //	\$400
feito das ditas e aviamentos //	1\$200
1 par de meya de lá para vestia do sr. marquês filho //	2\$100
1 ¾ côvado de tafeta para a dita a 400. //	\$700
feito da dita e aviamentos e botões. //	\$960
1 par de meya de seda preta para calças //	6\$400
1 côvado de tafeta para a dita. //	\$400
feito das ditas e aviamentos //	1\$200
8 côvados de baetão escarlate para capote a 1800. //	14\$400
Veludo para golla do dito //	\$700
feito do dito e aviamentos. //	\$600
Dito das vestia (sic) de fustão do sr. Luís Henriques (sic) e forro e aviamentos. . . //	\$900
3 côvados de pano cor de xumbo para cazaca do sr. marquês filho . . . 3400. //	10\$200
2 côvados de tafetá para forro da dita a 400. //	\$800
Botões para a dita //	\$700
Feitio da dita e aviamentos //	2\$400
Dito de 1 vestido de seda do sr. marquês filho e aviamentos //	4\$400
2 côvados de tafeta para huá vestia bordada do dito vestido a 400. //	\$800
feito das calças de meya amarella e aviamentos //	1\$200
3 ¾ côvados de tafetá, para as ditas a 420. //	1\$575
Botoens para as ditas //	\$120
1 barretina de veludo preto com galão e framja de oiro //	12\$000

10 ½ côvados de seda, para vestido do sr. marquês filho para o baptizado<a 1000>. //	10\$500
12 ditos de tafeta, para o dito a 400. //	4\$800
feito do dito vestido e aviamentos //	4\$400
Concerto da vestia e calção de seda, //	\$400
1/6 de seda para o dito concerto. //	\$200
8 côvados de baetão para capote a 1200. //	9\$600
veludo para golla do dito //	\$700
Segue e soma	1:617\$885

[8]

Transporta //	1:617\$885
-------------------------	------------

feito do dito e aviamentos. //	\$600
Concerto de huás calças //	\$200
9 côvados de baetão para capote a 1200. //	10\$800
Veludo para golla //	\$700
feito do dito aviamentos //	\$600
Dito de 1 dito que João António comprou. //	\$600
Dito de 2 sobretudos dos criados e aviamentos. a 1600. //	3\$200
9 côvados de baeta para os ditos a 420. //	3\$780
4 ¼ ditos de pano azul ferrete para sobre cazaca a 3500. //	14\$875
2 ditos de tafeta, para a dita a 400. //	\$800
2 dúzias de botões para a dita. a 600. //	1\$200
feito da dita e aviamentos //	2\$400
1 par de meya amarella para calças //	2\$400
3 ½ côvados de tafeta para as ditas. a 400. //	1\$540
feito das ditas e aviamentos //	1\$200
Botões para as ditas //	\$120
3 côvados de segovia para cazaca 2400. //	7\$200
2 côvados de tafetá para a dita a 400. //	\$800
Botões para a dita //	\$800
feito da dita e aviamentos //	2\$400
1 par de meya alvadia para calças //	2\$300
feito das ditas e aviamentos //	1\$200
Botões para as ditas //	\$120
1 par de meya preta para calças //	2\$400
3 ¾ côvados de tafeta para forro das ditas 400. //	1\$500
feito das ditas e aviamentos //	1\$200
Botões para as ditas //	\$120
1 par de meya preta para calção do sr. marquês filho //	2\$300
3 ¾ côvados de tafeta para o dito 400. //	1\$500
feito do dito e aviamentos. //	1\$200
6 côvados baetão para sobrecazaca so sr. marquês filho. 1200. //	6\$000
3 ditos serafina para a dita a 300. //	\$900
2 dúzias de botões para a dita. //	\$400
feito da dita e aviamentos //	2\$400
Dito de 1 vestia de colxoado e forro e aviamentos //	\$960
10 côvados barrigana para sobre cazaca 800. //	8\$000
9 ditos serafina para a dita 260. //	2\$340
Botões para a dita //	\$400
Feitio da dita e aviamentos //	2\$400
Segue e soma //	1:717\$740

[8v.]

Transporta	//	1:717\$740
1 par de meya preta para calças	//	2\$400
3 ½ côvados de tafeta para as ditas a 400.	//	1\$400
feito das ditas e aviaamentos	//	1\$200
Botões para as ditas.	//	\$120
5 côvados de brixe para o sotta que foi. a 700.	//	3\$500
4 ditos de baeta para forro do dito 440.	//	1\$760
feito do dito e botões e aviaamentos	//	1\$600
Dito de 3 vestias de colxoado e forro e aviaamentos a 360.	//	2\$880
3 ½ côvados belbute verde para calção do sr. marquês filho 650.	//	2\$275
feito do dito e aviaamentos	//	1\$200
3 côvados de pano de vegunha para cazaca do sr. marquês filho a 6000.	//	18\$000
2 ditos de tafeta para a dita a 400.	//	\$800
1 ½ dúzia de botões para a dita. a 800.	//	1\$200
feito da dita e aviaamentos	//	2\$400
1 par de meya preta para calção do marquês filho	//	2\$300
3 ¾ de côvados de tafeta para forro do dito 400.	//	1\$500
feito do dito e aviaamentos	//	1\$200
3 pares de meya amarella para 2 pantalonas a 2300.	//	6\$900
7 côvados de tafeta, para forro das ditas. 440.	//	3\$080
feito das ditas e aviaamentos a 1200.	//	2\$400
Dito de 2 vestias de caxemira para o sr. marquês filho 960.	//	1\$920
1 par de meya preta para calção do dito sr	//	2\$300
2 ¾ côvados de tafetá de forro do dito 400.	//	1\$500
feito do dito e aviaamentos	//	1\$200

1799

Janeiro 12 7 côvados baetão escarlata para jozezinho do sr. marquês filho . 2200 . //		15\$400
feito do dito e aviaamentos	//	\$960
½ côvado veludo para golla do dito	//	1\$400
7 ditos de baetão escuro para capote da Ex.ma a 1200.	//	8\$400
feito do dito e aviaamentos	//	\$960
6 côvados de caxemira alvadia de riscas para cazaca a 2000.	//	12\$000
2 côvados de tafetá para a dita a 400.	//	\$800
feito da dita e aviaamentos	//	2\$400
1 par de meya preta para calção do sr. marquês filho.	//	2\$400
3 ¾ côvados de tafetá para o dito. a 400.	//	1\$500
feito do dito e aviaamentos	//	1\$200
Botões de retors para o dito.	//	\$090
Feitio do calção de belbute preto do sr. Luis Henriques	//	1\$000
1 par de meya preta para calção do sr. marquês filho.	//	2\$300
3 ¾ côvados de tafeta para o dito. 400.	//	1\$500
	Segue e soma	1:829\$085

[9]

Transporta	//	1:829\$085
feito do dito e aviaamentos.	//	1\$200
Botões para o dito	//	\$090
Feitio da vestia de colxoado e forro e aviaamentos do sr. marquês filho. . //		\$960
2 pares de meya de seda, de córes que mandey a 6400.	//	12\$800
1 chapeo e galão para o sotta	//	5\$200
3 côvados de pano cor de abelam (sic) para cazaca do sr. marquês filho 3400	//	10\$200

2 côvados de tafeta para a dita	400. //	\$800
1 ½ dúzia de botões para a dita	800. //	1\$200
feito da dita e aviamentos	//	2\$400
3 ½ côvados de belbutina para calção do dito sr	a 900. //	3\$150
feito do dito e aviamentos.	//	1\$200
3 côvados pano verde para 2 jaquetas do sotta.	a 900. //	2\$700
feito da dita jaqueta e forro e aviamentos	//	1\$200
Botões para a dita	//	\$150
Feitio da jaqueta agaloadada e ferro e aviamentos.	//	2\$400
Botões para a dita	//	\$150
Galão de prata para a dita e trocal e cartazana de prata para каза (ca?) //	//	8\$000
2 ¾ côvados de lemiste para cazaca e vestia do sr. marquês filho.	a 3600. //	9\$900
8 ½ ditos de tafeta para forro da dita.	a 420. //	3\$570
Botões de retros para a dita.	//	\$500
Feitio do dito vestido e aviamentos	//	3\$600
1 par de meya preta para calção do sr. marquês filho	//	2\$300
3 ¾ côvados tafeté para o dito	a 420. //	1\$575
Botões para o dito	//	\$090
Feitio do dito e aviamentos	//	1\$200
3 côvados pano alvadio para cazaca	a 3600. //	10\$800
¼ de veludo preto para golla	//	\$750
1 ½ dúzia de botões para a dita.	a 800. //	1\$200
2 côvados de tafeta para forro da dita	a 400. //	\$800
feito da dita e aviamentos	//	2\$400
3 côvados pano azul ferrete para cazaca	a 3600. //	10\$800
2 ditos de tafeta para a dita.	a 420. //	\$840
1 ½ dúzia botões para a dita	a 1800. //	2\$700
feito da dita e aviamentos	//	2\$400
3 côvados de pano verde para cazaca	a 3600. //	10\$800
2 côvados tafeta para a dita.	a 420. //	\$840
1 ½ dúzia de botões para a dita	a 1200. //	1\$800

Segue e soma 1:951\$750

[9v.]

Transporta //

1:951\$750

feito da dita e aviamentos	//	2\$400
1 par de meya de seda preta para calção.	//	6\$600
3 ¾ côvados tafeta para forro do dito	a 420. //	1\$575
Botões para o dito	//	\$120
feito do dito e aviamentos.	//	1\$200
6 ½ côvados de brixte para sobretudo do ferrador novo	a 700. //	4\$550
5 ditos de baeta para o dito	a 420. //	2\$100
Botões para o dito	//	\$100
feito do dito e aviamentos.	//	1\$600
3 ½ côvados belbute para calção do dito	a 500. //	1\$750
feito do dito e forro e aviamentos.	//	1\$100
4 côvados de brixte para sobretudo do sotta novo.	700. //	2\$800
3 ½ dito baeta para forro do dito	420. //	1\$470
Feitio do dito e botões e aviamentos	//	1\$500
1 chapeo para o dito sotta	//	2\$600
Galão de prata e huá rozeta para o dito	//	3\$000
1 par de meya preta para calção do sr. marquês filho	//	2\$300
3 ¾ côvados de tafeté, para o dito	a 400. //	1\$500
Botões para o dito	//	\$090

feito do dito e aviamentos. //	1\$200
1 par de meya preta para pantalonas. //	2\$400
3 ½ côvados de tafeta, para as ditas a 420. //	1\$470
feito das ditas e aviamentos //	1\$200
5 côvados de pano verde para cazaca e vestia para o ferrador novo a 900. //	4\$500
6 ditos de saeta para a dita a 260. //	1\$560
Botões para a dita //	\$440
Feitio da dita cazaca e vestia e forros de olanda e aviamentos //	3\$200
Ditos de 2 vestias de colxoado e forro e aviamentos do sr. marquês filho. 960. //	1\$920
Dito do vestido de riço para o sr. assima //	4\$800
12 côvados de tafeta, para o dito vestido a 420. //	5\$040
1 vestia bordada para o dito vestido //	16\$000
feito da cazaca de Segovia //	2\$400
veludo para golla. //	\$750
Botões de lá para a dita //	\$300
2 pares de meya preta para calças a 2300. //	4\$600
3 ½ côvados de tafeté, para as ditas a 420. //	1\$470
Segue e soma	2:043\$355

[10]

Transporta //

2:043\$355

Botões de retros para as ditas. //	\$120
feito das ditas e aviamentos //	1\$200
2 pares de meya alvadia para 2 pantalonas a 2400. //	4\$800
Botões para as ditas //	\$240
Droguete para cozes das ditas. //	\$320
feito das ditas e aviamentos a 1200. //	2\$400
2 pares de meya amarella para 2 pantalonas a 2300. //	4\$600
Botões para as ditas //	\$240
Droguete para cozes das ditas. //	\$320
7 côvados de tafeta, para forro das ditas a 440. //	3\$080
feito das ditas e aviamentos a 1200. //	2\$400
1 par de meya de seda, para calção. a ¹³ //	6\$400
3 ½ côvados de tafeta, para forro dos ditos. a 420. //	1\$470
Botões para os ditos //	\$120
feito dos ditos e aviamentos //	1\$200
Veludo preto para golla de huá cazaca //	\$750
De por a dita golla e concerto //	\$240
2 pares de meya preta para 2 calçoens do sr. marquês filho. a 2400. //	4\$800
7 ½ côvados tafeta, para forro dos ditos a 400. //	3\$000
pano para cozes dos ditos //	\$400
feito dos ditos e aviamentos a 1200. //	2\$400
3 ½ côvados tafeta para forro de hú calção do sr. marquês filho 400. //	1\$400
De forar o dito calção //	\$400
6 ½ côvados caxemira de riscas para cazaca do sr. marquês filho. a 1800. //	11\$700
2 côvados tafeta, para a dita 420. //	\$840
feito da dita e aviamentos //	2\$400
6 côvados de caxemira com seda, amelada para cazaca a 2\$800. //	16\$800
2 côvados de tafeté para a dita a 420. //	\$840
feito da dita e aviamentos //	2\$400
3 côvados de pano para cazaca a 3400. //	10\$200

¹³ Não indica o valor.

2 ditos de tafeta, para a dita	a 420. //	\$840
feito da dita e aviamentos	//	2\$400
Concerto de 2 pares de calças	a 300. //	\$600
Dito da jaqueta e vestia bordada	//	<u>\$200</u>
	Segue e soma	2:134\$875

[10v.]

Transporta // 2:134\$875

3 côvados de pano alvadio para cazaca	a 3400. //	10\$200
2 ditos de tafeta para a dita	a 420. //	\$840
feito da dita e aviamentos	//	2\$400
Dito do vestido e forros de olanda e aviamentos do sr. Pe. José.	//	4\$400
Botões para o dito	//	\$240
1 par de meya preta para calção do dito	//	2\$400
feito do vestido de seda e aviamentos	//	4\$000
De assertar a jaqueta o Sotta	//	\$480
De concerto do sobretudo do criado e botões	//	\$300
4 côvados de bombazina para calção do sr. marquês filho	600. //	2\$400
10 ditos de seda branca que mandey	a 1000. //	10\$000
½ côvado de veludo preto	//	1\$200
5 seges	a 1200. //	6\$000
1 ditta par (?).	//	1\$600
1 ditta pella feira do Campo Grande	//	3\$200
Emportancia do rol do Pedro Bordador que já lhe paguey.	//	<u>78\$760</u>
	Rs.	2:263\$295

131 côvados de brixte.	a 470. //	61\$570
9 ½ ditos ditto para o capote de Manuel dos Santos	600. //	5\$700
9 ditos de baeta para forro do dito	450. //	4\$050
Veludo para golla do dito	//	\$850
Feito do dito e botões e aviamentos	//	<u>2\$000</u>
	Rs.	2:337\$465

Receby para a compra do brixte	//	108\$800
Receby por mão do sr. Luis Hernriques.	//	60\$000
Receby mais por mão de V. Ex. ^a	//	35\$000
Receby mais por mão de V. Ex. ^a	//	51\$200
Receby mais por mão de V. Ex. ^a	//	20\$000
		<u>275\$000</u>
	Rs.	2:062\$465

Receby da mão do Ill.mo Ex.mo Senhor Marques de Abrantes a quantia de dois contos de reis por conta do rol assima Lisboa 16 de Setembro de 1801 Antonio Joze Pinto»